

MÁSTER UNIVERSITARIO EN COMUNICACIÓN INTERCULTURAL, ITSP

INFORME INCORPORACIÓN LABORAL 2010-2015

La última encuesta interna sobre incorporación laboral interna se realizó en 2017. Su objetivo era recoger información sobre todos los tipos de empleos que consiguen los egresados, cómo encuentran esos trabajos y qué relación tienen con su formación universitaria. En este marco el presente informe recoge los resultados de los alumnos del Máster en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción (Universidad de Alcalá, UAH) durante los años 2010-2015.

En total participan 58 encuestados, de los que un 84,48% son mujeres y un 15,52% hombres. Respecto a su ubicación actual, el 67,24% de los egresados reside en España, aunque otros encuestados se sitúan en países como China (5,17%), Francia (5,17%), Italia (3,45%), Luxemburgo (3,45%) o Reino Unido (3,45%). El porcentaje restante se distribuye entre Alemania, Bélgica, Estados Unidos, Federación Rusa, Rumania, Serbia y Suiza. Respecto a la combinación lingüística en las que se cursó el Máster en Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación, la mayoría de egresados se corresponden con la modalidad de inglés (50,88%). El resto de idiomas se distribuyen según muestra el gráfico 1:

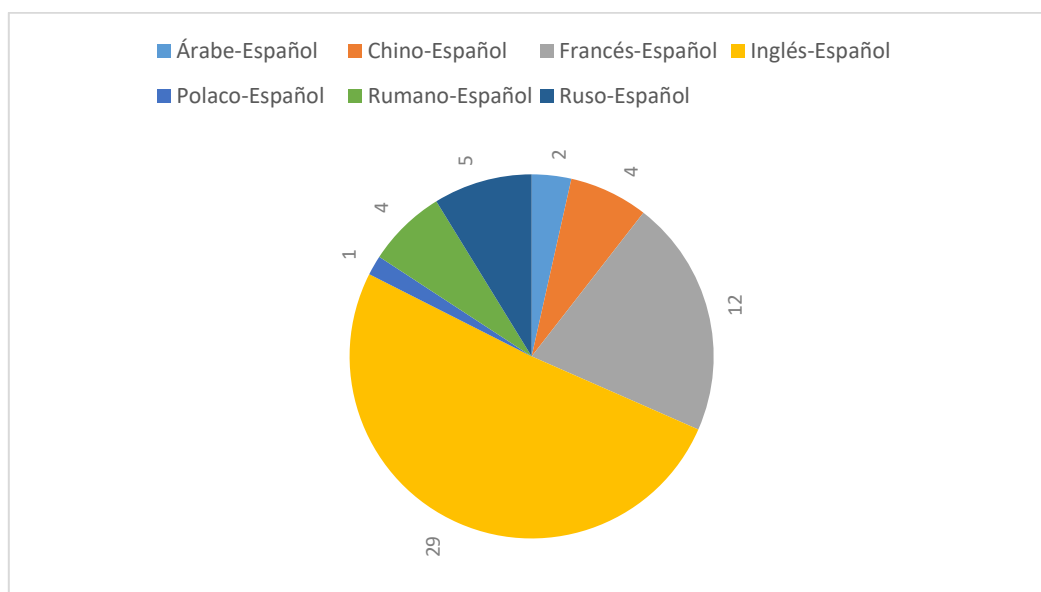


Gráfico 1. Combinación de idiomas en las que se cursó el Máster

Entre las lenguas maternas de los egresados predomina el español (50%), seguido por el ruso (8,62%), el rumano (8,62%) y el chino (6,90%). Como muestra el gráfico 2, se recogen otros porcentajes más reducidos para idiomas como el inglés, el francés, el árabe o el italiano. Las principales lenguas origen de los encuestados se centran en el español (73,68%), el inglés (68,42%) y el francés (29,82%), aunque entre las respuestas también pueden mencionarse el italiano (8,77%), el ruso (8,77%), el chino (7,02%) o el alemán (7,02%). Respecto a las lenguas meta, vuelven a destacar el español (85,96%),

el inglés (56,14%) y el francés (21,05%), seguidas del chino (7,02%), el ruso y el italiano (5,26%). Los gráficos 2, 3 y 4 recogen información más detallada al respecto:

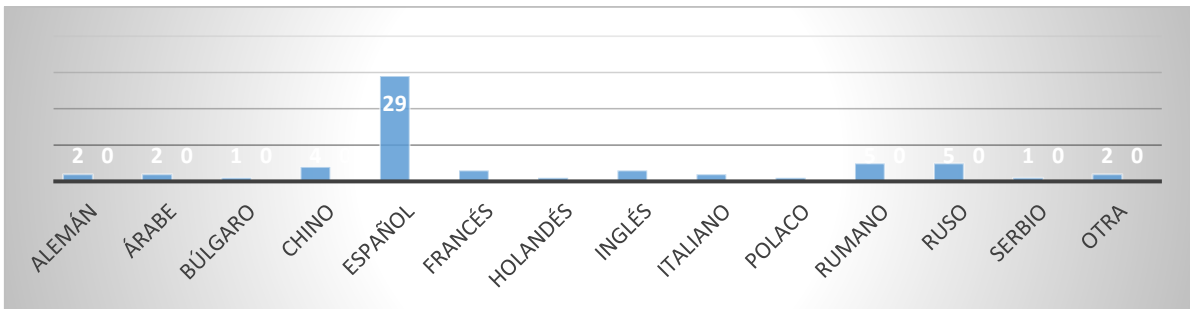


Gráfico 2. Lenguas maternas de los egresados

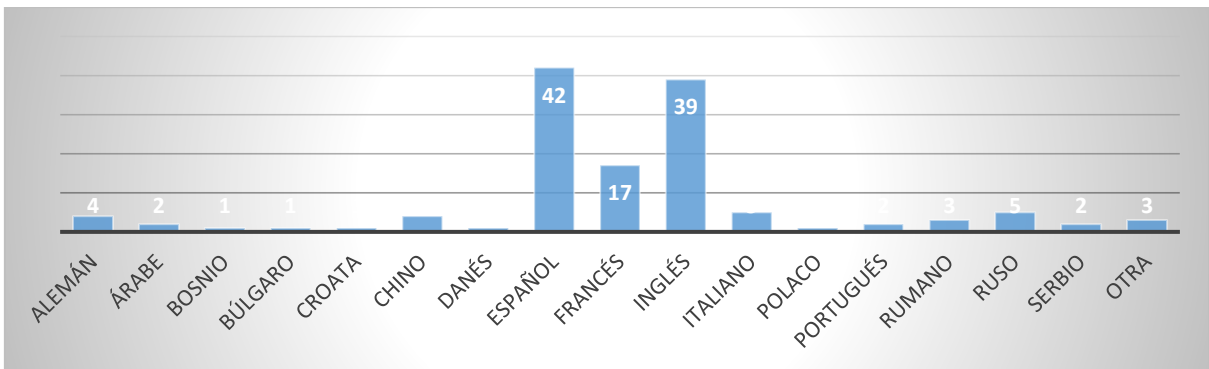


Gráfico 3. Principales lenguas de origen de los egresados

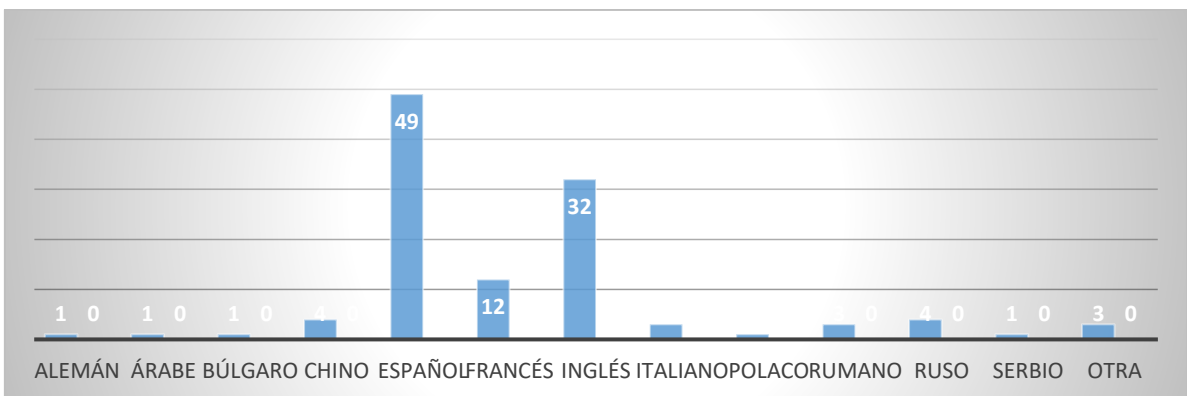


Gráfico 4. Principales lenguas meta de los egresados

Tras graduarse, tan solo un 5,17% de los egresados afirma encontrarse desempleado. El porcentaje restante puede clasificarse en relación al número de trabajos que han desarrollado desde la finalización de sus estudios universitarios. El 55,17% de los encuestados ha tenido dos o más empleos. Por otra parte, el 24,14% señala un solo empleo, el 12,07% indica cuatro o cinco y el 3,45% señala más de cinco. Aquellos que

indican haber tenido uno o más empleos establecen una relación entre estos trabajos y la traducción en un 66,67% de los casos. El gráfico 5 aporta información más específica:

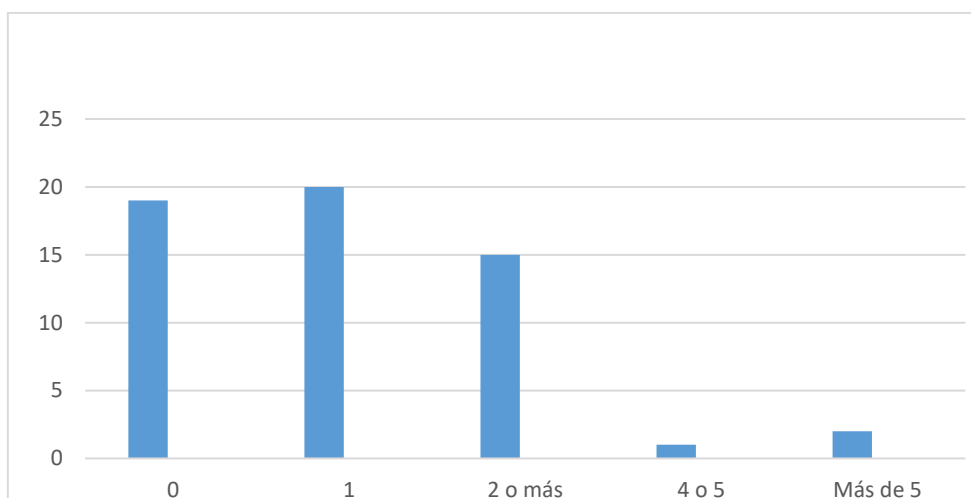


Gráfico 5. Número de empleos relacionados con la traducción

Los sectores en los que los egresados desarrollan esta experiencia profesional son variados. Entre las respuestas se registran los servicios lingüísticos (62,07%), la educación (51,72%), los servicios de salud y sanitarios (13,79%) o el turismo (10,34%). El gráfico 6 ofrece información más detallada a este respecto.

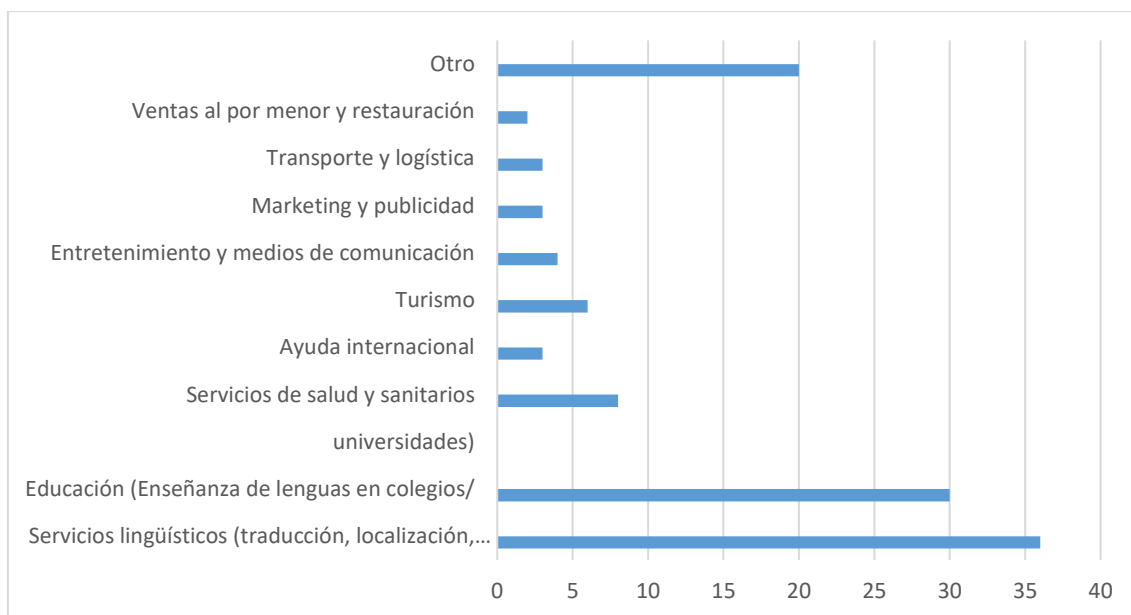


Gráfico 6. Sectores en los que se ha desarrollado la experiencia profesional

En relación a su situación laboral actual, un 46,55% de los egresados trabaja a tiempo completo, mientras que un 10,34% lo hace a media jornada. Un 20,69% de encuestados compagina trabajo y estudios, un 5,17% estudia exclusivamente y un 12,07% se encuentra en actual búsqueda de empleo. Al indagar sobre el tiempo en el que tardaron

en encontrar su primer empleo estable, un 30,36% ya tenía empleo antes de graduarse, un 35,71% tardó menos de seis meses, un 10,71% menos de un año y un 23,21% superó este período. En su mayor parte han encontrado su primer empleo a través de ofertas de trabajo (27,59%) o amigos/familia (18,97%). El resto de respuestas se distribuyen entre internet, prácticas, agencias de empleo o solicitudes de empleo, tal y como muestra el gráfico 7:

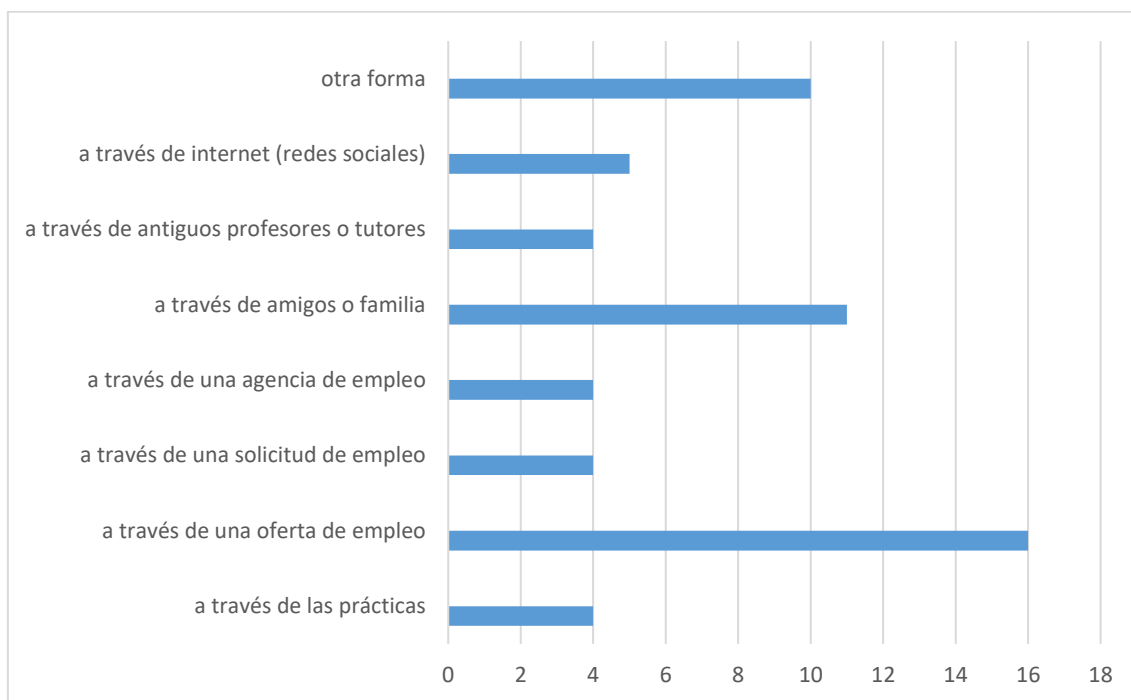


Gráfico 7. Formas de consecución del primer empleo de los egresados

Al examinar el nivel de satisfacción de los egresados, el 52,63% se encuentra muy o bastante satisfecho con su empleo actual. Por el contrario, el 47,37% expresa no sentirse demasiado o nada satisfecho. Estas cifras se desglosan en el gráfico 8:

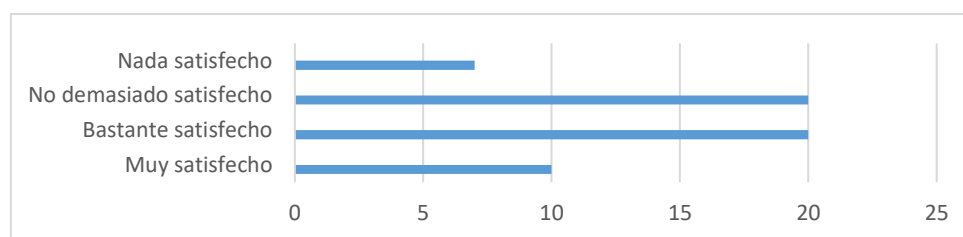


Gráfico 8. Nivel de satisfacción de los egresados

Teniendo en cuenta que las prácticas eran obligatorias, todos los encuestados han realizado prácticas en un centro como mínimo. Pese a que la amplia mayoría solo desarrollado las prácticas en solo centro, el 27,59% las ha realizado en dos, el 10,34% en tres y el 12,07% en más de tres. Respecto a su duración, suelen situarse entre uno y tres meses (57,89%), aunque, en algunos casos, se realizaron en menos de un mes (12,28%) o se extendieron incluso a más de seis (17,54%). El gráfico 9 recoge información más detallada al respecto:

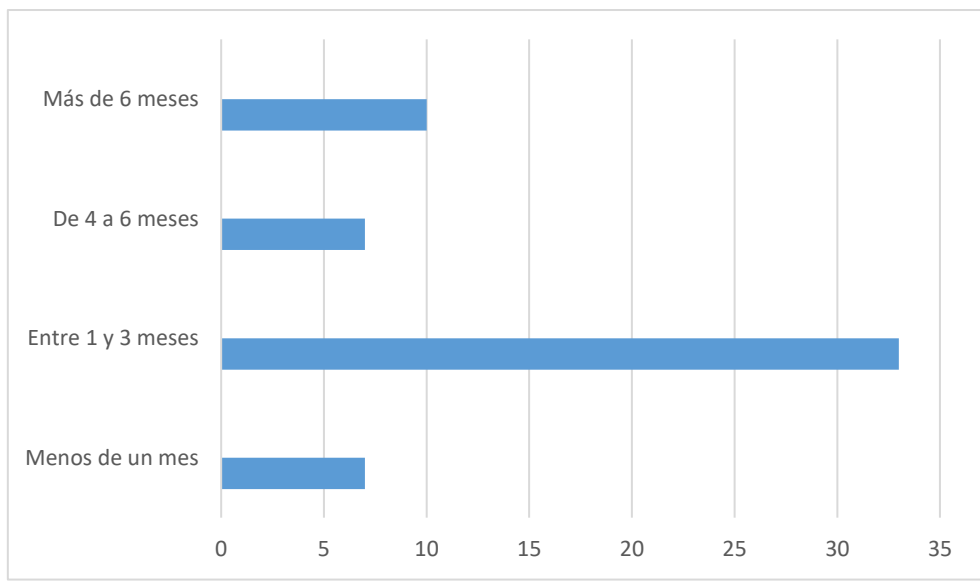


Gráfico 9. Duración del período de prácticas

Respecto a la temática de las prácticas, un 87,72% están relacionadas con la traducción en sí. Como muestra el gráfico 9, las tareas que los egresados desarrollaron en sus prácticas son variadas y cubren desde la traducción (84,21%) y la corrección (43,86%) a la revisión (28,07%) o la gestión de proyectos (21,05%). El resto de actividades se plasman en el gráfico 10 a continuación:

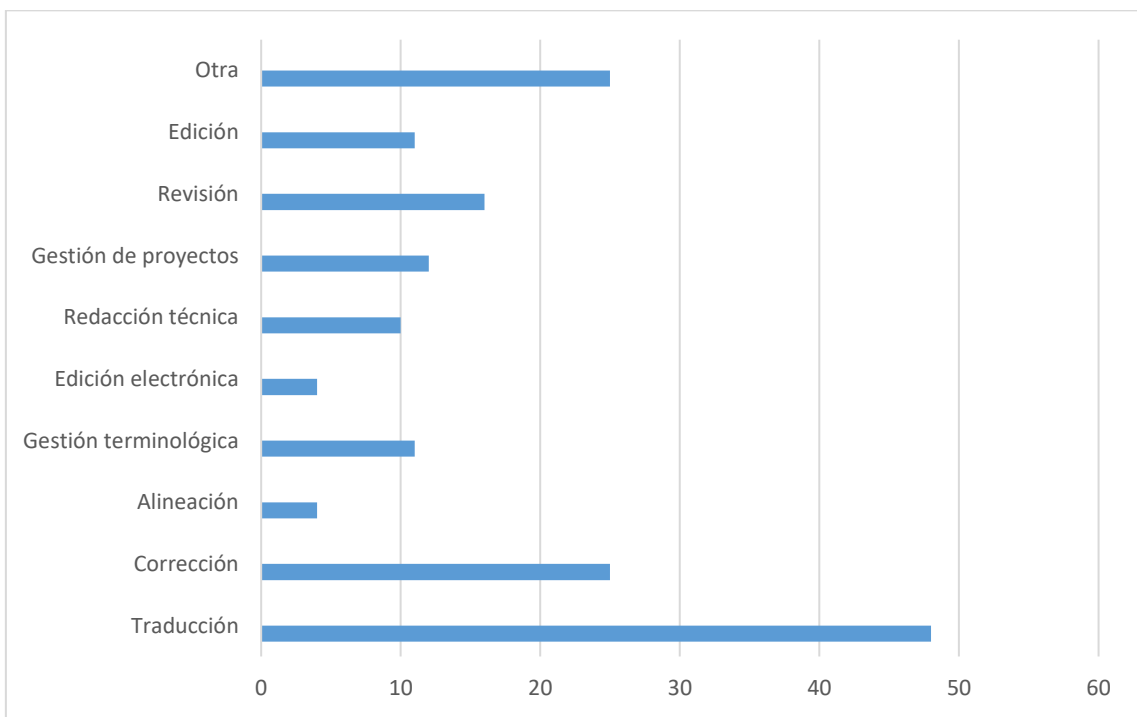


Gráfico 10. Tareas desarrolladas durante el período de prácticas

Los encuestados mencionan una amplia serie de competencias adquiridas en sus estudios que les resultaron útiles durante su período de prácticas. En su mayoría se

relacionan con la traducción especializada (78,95%) o general (43,86%), las habilidades lingüísticas en la lengua de origen (61,40%) o de destino (59,65%), la terminología (57,89%), el conocimiento de culturas (54,39%) o el dominio de programas en traducción asistida (40,35%). El resto de habilidades referidas se encuentran disponibles en el gráfico 11:

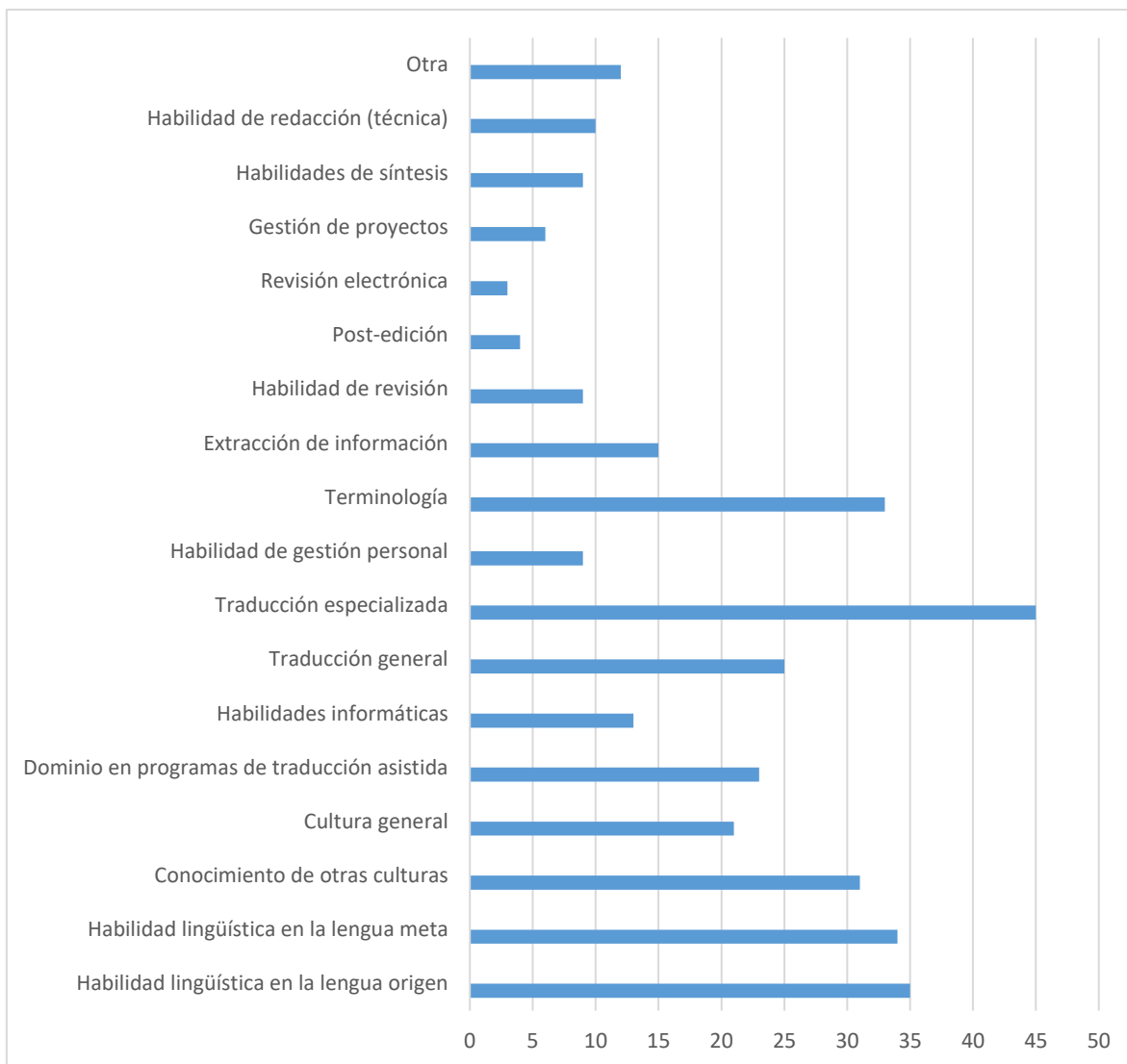


Gráfico 11. Tareas desarrolladas durante el período de prácticas